

проследить прагматические функции инверсии, и выявить релевантные признаки их интонационного оформления, а также определить степень функционального параллелизма между инверсией и интонацией.

С функциональной точки зрения выделяют различные виды инверсии, в том числе структурно-семантическую, логическую, грамматическую, коммуникативную, прагматическую, эмоциональную и ритмическую инверсию. В некоторых работах прослеживается дихотомический подход – противопоставляются грамматическая и стилистическая виды инверсии /Арнольд, 2014/. Изменения в порядке слов в предложении определяют также как инверсию и выдвигание /fronting/, под которой подразумевается стилистическая инверсия /Quirk et al, 1982/.

Любой речевой акт предполагает проявление не только рационального, но и эмоционального в общении. Искусно построенная синтаксически и адекватно реализованная просодически, инверсия выполняет функцию воздействия, акцентируя высказывания, наделяя их эмоциональной силой с целью достижения образности и создания, в конечном счете, эстетического эффекта. В прозаическом тексте инверсия служит для постановки логических ударений, помогает передать авторскую мысль, эмоциональное состояние героев. В поэтическом тексте инверсия также выполняет акцентную функцию, выделяя нужные для реализации авторского замысла слова, создаёт образную картину; через ритмообразующую функцию организует поэтический текст, создавая необходимый эвфонический эффект. В новостных передачах с помощью инверсии происходит актуализация информации, реализуется экспрессивная функция.

Экспрессивное в языке выступает как преодоление стереотипного, необычное, свежее. Несмотря на то, что теория эмотивной коммуникации, все еще находится на стадии становления, в исследованиях по этому вопросу заметны попытки выработать дифференциальные признаки экспрессивности и эмотивности. Последние различаются по своим функциям: экспрессивность усиливает воздействующую силу высказывания, эмотивность служит для выражения чувств человека, его отношения к описываемым событиям. Иначе говоря, экспрессивность связана с представлениями, а эмотивность с чувствами и ощущениями, с оценочностью и субъективностью, так как является проявлением чувствований. Если экспрессивность измеряется интенсивностью, то эмоциональность – оценочностью. Первая является не только выразительным, но и изобразительным средством речи /Шаховский, 2016/. Таким образом, это родовое понятие для всех выразительных средств, а именно, образности, эмоциональности, оценочности, интенсивности. В теории эмотивной коммуникации экспрессивность определяют как совокупность лингвистических признаков единицы языка, которые обеспечивают её способность выступать в коммуникативном акте как средство субъективного выражения отношения говорящего к содержанию или адресату речи

/Шаховский, 2016/. Экспрессивно-стилистическая функция часто передается инверсией, которая, как правило, маркируется интонационно.

Поскольку целью анализа является исследование фонопрагматических особенностей инверсии, следует оговорить, что относительно вопроса о взаимодействии синтаксиса и интонации не существует единства мнений. Согласно одному подходу интонация и синтаксис комплементарны, а семантико-синтаксические конструкции имеют свой аналог на просодическом уровне. Представители противоположного подхода полагают, что интонация представляет собой автономную систему /Пайк, 1972/, обнаруживая в себе как области несоответствия, так и взаимопроникновения /Климов, 2012/. Существует, видимо, определенный набор семантико-синтаксических категорий, который коррелирует с категориями интонационной семантики, как например, дифференциация коммуникативных типов предложений в некоторых языках, но при этом интонационно не различаются некоторые логические отношения, в которых могут находиться члены простого предложения, как например орудийность, каузативность, объектность и т. п. /Климов, 2012/.

Анализируя механизм взаимодействия интонации и вербальных средств в процессе формирования высказывания, интонологи отмечают, что трудно представить себе, что говорящий сначала выбирает синтаксическую структуру, затем занимается ее лексическим наполнением, потом в зависимости от первых двух оформляет высказывание интонационно. Факты взаимозависимости интонационных, синтаксических и лексических средств языка ничего еще не говорят о конкретных механизмах этой взаимозависимости. В частности, остается неясным вопрос, может ли интонация детерминировать каким-либо образом набор синтаксических конструкций и слов в процессе формирования высказывания. В проблеме интонационной детерминации вербальных речевых структур много нерешенных вопросов. Существование конструкций с неканоническим порядком слов объясняют тем, что они позволяют избежать акцентирования с помощью интонации, при этом сохраняя эмфатический эффект, что чем более маркированы структурные и синтаксические отношения, тем более слабо выражены интонационные признаки и, напротив, чем более подчеркнуты интонационные признаки, тем менее выделены синтаксические структуры. Тот факт, что степень проявления структурных и интонационных признаков имеет обратную направленность отмечал еще А.М. Пешковский в работе «Интонация и грамматика». Согласно этой точке зрения, предполагается, что в паре предложений, таких как “The 10th International Congress of Phonetics took place in London.” и “It was in London that the 10th International Congress of Phonetics took place”, первая фраза (The 10th International Congress of Phonetics took place in London) нейтральна и получает эмфатическую окраску только благодаря интонации, а во второй фразе (It was in London that the 10th International Congress of Phonetics took place) присутствует эмфаза в силу ее синтаксической структуры /Пешковский, 1959/. Противоположная точка зрения на взаимоотношение

синтаксической организации и просодии, напротив, подчеркивает прямую зависимость между синтаксической формой предложения и ее просодическим оформлением /Shoubiger, 1935/. Одна из задач данной статьи выявить непосредственные связи между эмоциональными состояниями и экстралингвистическими ситуациями, в которых они реализуются, и собственно лингвистическими способами их вербализации, т.е. между внелингвистическими факторами и их лингвистическими коррелятами.

Инверсия обладает не только семантикой (отношение к обозначаемому) и синтактикой (отношение к другим членам предложения), но и прагматикой (отношением к говорящему). Прагматический аспект коммуникации выражается как информативной функцией, так и эмоциональной. В динамическом процессе коммуникации прагматика опирается на понятие контекста в широком смысле, включая не только лингвистические условия (языковые средства), но и влияние конситуации (экстралингвистические условия), а также коэмпии (лингвистические и энциклопедические знания коммуникантов). Исследование коммуникативных контекстов показывает, что в каждой коммуникативной ситуации язык фокусируется либо на отправителе, как при экспрессивной функции, либо на адресате, как при функции воздействия. Необычное расположение компонентов предложения, как правило, несет экспрессивную функцию: инвертированный компонент (член предложения, часть члена предложения, группа членов предложения) воспринимается как коммуникативно-выделенный, привлекающий к себе внимание. Инверсия как стилистический прием, основанный на трансформации традиционного порядка слов, дает возможность проследить коррелированность синтаксической организации и интонации в антиномии маркированный – немаркированный порядок слов.

Эмоциональную речь можно рассматривать как особое языковое явление, так как она способна передавать достаточно разнообразную дифференцированную информацию о состоянии говорящего и о типах выражаемой предикативной оценки. Эмоциональная речь характеризуется специфическими структурными формами, рассмотрение которых целесообразно проводить в рамках синтаксической парадигмы, включающей инвариант (нейтральное ядерное предложение) и его многочисленные функциональные и структурные варианты (трансформации). Мы исходили из того, что все виды синтаксической связанности в конечном счете обусловлены семантикой текста и могут быть в полной мере описаны только при ее учете. Поэтому определение синтаксиса как специальной формы семантики текста, имеющее на первый взгляд парадоксальную формулировку, как нельзя лучше выражает эту мысль.

Одним из семантико-синтаксических средств обеспечения связанности текста является актуальное членение предложения, которое представляет собой формальный способ включения в контекст и обеспечения тематической прогрессии в цепочке тема-рема. В свою очередь, инверсия как синтаксический прием основывается на актуализации тема – рематических отношений.

Суть формальной и когнитивной природы тематических элементов текста в том, что они зависят от целого ряда семантических категорий. В этой связи представляют интерес когнитивные стратегии производства текстов массовой коммуникации. Последние отличаются от стратегии производства других видов текста. При сообщении новостей во главу угла ставится критерий релевантности. Тексты массовой коммуникации, представленные как в письменной, так и в устной форме, характеризуются сложной структурой. Сюда относятся и общая тематическая структура, и схематическая организация, и ряд стилистических и риторических параметров. К таким структурам относятся и инвертированные предложения */Libya has been attacked by the US Air Force, reliable sources declared./* В нарративных моделях реализация тем соответствует последовательности событий. В этом случае критерий релевантности утрачивает свою силу и в действие вступают эстетический, персуасивный и другие принципы и критерии драматического напряжения.

С целью исследования коммуникативно-прагматических функций инверсии были отобраны 90 высказываний с инвертированным порядком слов из различных фильмов–травелогов (Серия Supercities и Video visits). Для решения поставленной задачи на последующем этапе был проведен аудиторский анализ. В задачи аудиторов входило: 1) определить фоностилистическую принадлежность исследуемого отрывка, 2) дать просодическую интерпретацию исследуемых речевых высказываний, 3) определить фонопрагматические функции инверсии на основании предъявленных характеристик.

В результате аудиторского анализа выяснилось, что видео-вербальные тексты имеют свои отличительные жанровые особенности, так как воздействие голоса на образ имеет огромное значение. Просодические характеристики метафоризируются, находясь в сложных отношениях с изображением. Это качество интонации в полной мере проявляется в нарративных изложениях в закадровых текстах фильмов, в том числе травелога.

Композиционно травелоги, как правило, трехчастны. Для экспозиции характерны простые синтаксические структуры, прямое обращение к зрителю с помощью вопросительных форм. Фатическая функция просодически маркирована активной динамической манерой изложения, дробным делением, эмоциональными ударениями, чередованием высокого и низкого предтакта, высокими нисходящими и ровными тонами, а также нисходяще-восходящими тонами, быстрым темпом и краткими паузами.

Рассмотрим отрывок из экспозиционной части травелога:

He, llo, \ I'm 'Ann \ Greg . \| Welcome to a \ really ex'citing \ travel \ series \ - 'Supercities. \| London \ is \ my \ city. \| I \ love \ London \ town \ but \ not \ as \ the \ song \ -> \ says \ be, cause \ I'm \ a \ Londoner. \| I'm \ 'just \ one \ of \ the \ millions \ who \ come \ to \ live \ in \ 'Britain's \ capital, \ because, \ well, \ it's \ a \ great \ place \ to \ be. \| It \ 'often \ , feels \ like \ the \ 'hub \ of \ the \ universe, \ es'pecially \ when \ the \ traffic \ , grinds \ to \ a \ hold. \| But \ it's \ also \ beautiful \ with \ its \ -> \ parks \ and \ -> \ palaces \ and \ the \ mother \ of \ Parliaments. \| ' Then \ there's \ a \ his'toric \ 'city

of London full of 'old → market, places and tra'ditional → pubs. || There are top class, restaurants too, of 'course marvellous → shopping and a world of enter tainment. || 'Everything from 'Grand → Opera to street buskers. || 'What are we 'waiting for? || 'This is London. ||

Историческая информация, отраженная в тексте основной части, возвращает нас к периоду становления столицы Британии. Что касается синтаксической организации этой части, здесь противопоставляются развернутые описательные и краткие выразительные предложения. Основная часть травелога начинается с инверсии в вводном предложении. Модальность текста меняется, появляется отчетливая замедленная плавность.

'Through the heart of London flows the river Thames, | the city's major artery | when London was the hub of the British Empire | trading with the world. || Then it was packed with ships carrying → tea from → China and tobacco from → Virginia | upspring to the docks in the East End. || → Now the river is quiet. ||

A Canary wharf, the highest office block in Europe, will lord over this new development. || **Already the press is here.** ||

Нарративность этой части передается постепенно нисходящей шкалой, нисходящими и ровными тонами.

Рассмотрим другой травелог. Тема второго травелога – США, ее разнообразие, история ее становления. Урбанистические пейзажи американских мегаполисов сменяются пасторальными картинами кантри. Достаточно сравнить динамическое описание Нью-Йорка с представлением небольшого живописного городка Нантакет. Контрасты на экране передаются резкой сменой музыкальных образов и изменениями в вербальном оформлении текста, в синтаксических структурах и их просодических контурах. Экспозиционная часть читается в торжественной, приподнятой манере. Переход к основной части маркируется стилистически оправданной инверсией в вводном предложении. Вперед выносятся обстоятельство, которое становится ядром коммуникативного центра. Текст основной части просодически модифицируется в зависимости от тактических задач. Диалогичность, атмосфера комфортности, способствуют реализации иллокутивного намерения говорящего, поэтому для этой части текста характерно медленное, отчетливое чтение, стабильный темп и ритм. В закадровом голосе слышится плавность, напевность:

'Off the coast of Massachusetts lies the enchanting isle of Nantucket. || 'Once the heart of new England whaling industry, Nantucket is remarkably well-served | retaining its nineteenth century charm. || Flower-covered cottages | line the narrow streets of the tiny village of Sconset. || Many writers and artists | have made their home | in the quaint picturesque setting. Nantucket! || A lonely ship on a timeless sea. ||

Урбанистические описания отличаются живым, динамичным чтением, сочетанием коротких и длинных синтагм. Экспрессивный заряд текста выражается инверсией, краткими предложениями, морфологическим повтором однородных членов предложения /*ec`centric, neu`rotic, e`xotic* /, высокими нисходящими тонами, эмоциональным ударением, модификациями темпоральных и динамических характеристик, схожестью ритмических структур.

Ec`centric, | neu`rotic, | e`xotic, | and above `all | `endlessly ex`citing. 'This is the 'B-i-i-i-g `City. || The 'Big `apple. || The 'distilled `essence of the `urban and the ur`bane. || ,Drama or `Trauma. || 'New `York has it `all. ||

Согласно полученным результатам, наиболее частотны в травелогах следующие виды инверсий:

а) адвербиальные слова и фразы, вынесенные в начальную позицию, которые выделяются сами и акцентируют подлежащее, так как позиция в финале также является эмфатической. Текст отличается своим эвфоническим эффектом, особой ритмичностью и сбалансированностью всех элементов, слоговыми аффектами (*the b-i-i-i-g `city*). Сравните следующие примеры:

On the west coast stands the lovely and unique city of San Francisco famous for its Golden Gates Bridge and cable cars, and Los Angeles – whose glamorous suburbs, Hollywood and Beverly Hills, are a top tourist attraction.

There at the summit stood the castle in its medieval splendour.

In Sussex sheltered by the northern slopes of the South Downs, may be found a cluster of villages and small market towns which for secluded old-world charm are scarcely to be rivalled in the length and breadth of England...

Fifty miles North the Chalston is the oldest landscape garden in the country.

б) причастные обороты

Having shaken off the winter nip, Bangalore in April basks in warm salubrious sunshine.

Set in a beautiful hilly landscape and with a rich bird-life the area is definitely worth a visit

Situated on the bank of the river Wye, Sereford is the city of the border country between England and Wales.

в) предикативы, выраженные существительным или прилагательным, которые предшествуют подлежащему или глаголу-связке, т.е. одновременная инверсия подлежащего и связочного глагола. Эмоционально доминирующий элемент выносится в начальную позицию. Психологически важный элемент – в конце предложения, пролонгируя неизвестность, ожидаемость чего-то необычного.

Remarkably lovely and unspoiled nature world is the old Mine Trail.

г) конструкции с отрицательным наречием

Not for nothing has the city been named one of the best.

Not least of the delights which Kent and Sussex have to offer the visitor are the many villages and small towns which dot the plain of the Weald and nestle in the downland valleys.

Результаты аудиторского анализа позволяют сделать вывод о том, что альтернативный порядок слов способствует кодированию целей, реализуя ряд прагматических функций. Использование адвербиальных фраз и причастных оборотов придает нарративный характер тексту травелога, употребление отрицательных наречий усиливает экспрессивность. С помощью предложенных аудиторам дескрипторов были определены основные прагматические функции инверсии:

- а) вводная, экспозитивная функция,
- б) функция эксплицирования информации – локализации во времени и пространстве, которая создает эффект развертывания сцены событий,
- в) функция интенсификации ожидания,
- г) функция стилизации – архаизированного, книжного звучания,
- д) функция стилизации – романтическое звучание,
- е) функция создания эффекта торжественности и величия,
- ё) функция создания впечатления спокойного, размеренного ритма жизни,
- ж) функция создания пасторальной интонации, эффекта уединенности.

Одновременно, инверсия может передавать

- а) эффект динамического ритма,
- б) впечатление яркости и гламура.

Просодический рисунок инверсии имеет следующие характеристики:

а) предъядерная часть характеризуется постепенно нисходящей и восходящей шкалой, а также ровной шкалой. С целью повышения интенсивности часто используется шкала с нарушенной постепенностью, либо скользящая шкала,

б) для инвертированных адвербиальных фраз и причастных оборотов характерно произнесение с нисходяще-восходящим тоном,

в) ядерный слог обстоятельственного элемента является наиболее выделенным и характеризуется высоким нисходящим тоном, логическим и эмфатическим ударением,

г) вариации темпорального компонента (замедленный, ускоренный или их противопоставление),

д) тембральные вариации,

е) семантические и коммуникативно – значимые интонационные группы, которые контрастируют со смежными группами по всем просодическим характеристикам,

ё) интенсификация экспрессивности выражается также силлабическими эффектами.

Слоговая фонетика аффектов представлена довольно широко в произнесении в английской речи и определенная нарочитость в слоговой делении с целью акцентирования слова характерна и для инверсии. Она имеет риторическую нагруженность и служит для выражения различных намерений высказывания.

To the 'south & the ' Weald is 'bounded& by the ma'jestic 'sweep of the 'South 'Downs, & the 'rolling 'chalk 'hills& which 'curve' in from the 'far' west & to

termi'nate on the 'Sussex coast' in the mag'nificent cliffs, ' five' hundred feet 'high' which plunge into the 'sea at' Beachy Head, ' near 'Eastbourne. || And from 'their' many 'vantage-points' on a 'clear 'day' ' may be 'seen the 'hills' forming the 'northern 'boundary of the 'Weald. ' – the 'North 'Downs, which in their 'turn 'co→ nclude' as the 'White 'cliffs of' Dover. ||

'Hidden a'mong 'thick' woods' are at'tractive' villages like 'Abinger, ' St. 'Mary. ||

Как видно из приведенных примеров, в предложениях с инверсией отмечаются два интонационных пика – в начале предложения и на подлежащем. Таким образом, интонационная выделенность инверсии за счет указанных средств приводит к тому, что эмоционально-смысловая функция инвертированного словоупорядка подкрепляется интонационно, т.е. интонация и словоупорядок находятся по отношению друг к другу в состоянии *избыточности* (функционального параллелизма).

Анализ инверсии и ее лингвостилистических функций позволяет утверждать, что инверсия дифференцируется функционально в текстах различной стилистической направленности и маркирует текст просодически. Семантика инверсии позволяет отличать инверсию художественную, публицистическую (проповеди, теленовостей, спортивных комментариев, травелогов и т.д.), академическую и разговорную.

В художественной речи инверсия имеет четко выраженную логическую, экспрессивно-эмоциональную и эстетическую функции. Синтаксическая организация художественной инверсии коррелирует с просодической структурой. В публицистической инверсии на первый план выступает когнитивный и оценочный подход, который выражается в структурировании текста по принципу релевантности для производящего новости. Значимость подобного структурирования заключается также в манипулировании восприятием аудитории, в частности в травелогох.

ЛИТЕРАТУРА

1. David D., Crystal D. Investigating English Style. London, 1979.
2. Green G.M. Discourse functions of inversion constructions. University of Illinois, Large-scale Digitization Project, 2007 // URL: <https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/17791/>.
3. Pike K.L. General Characteristics of Intonation // *Intonation* (ed. by D. Bolinger), 1972.
4. Roach P. English phonetics and phonology. Cambridge, 2001.
5. Shoubiger M. English Intonation and Syntax // *Proceedings of the 11th International Congress of Phonetic Sciences*. London, 1935.
6. Арнольд И.В. Стилистика. М.: Флинт, Наука, 2014.
7. Ван Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. Благовещенск, 2000.
8. Воробьева Е.Н. Недоуменный вопрос и его текстовая роль. Дисс. канд.филол.наук. Вологда, 2010.

9. Климов Н. Д. О некоторых вопросах взаимодействия интонации и вербальных средств языка // URL: <http://mgluteacher.blogspot.com/2012/01/14vhtml>.
10. Пешковский А. М. Интонация и грамматика // *Известия по русскому языку и словесности АН СССР*, 1928, т. 1, кн. 2.
11. Синеокова Т. Н. Парадигматика эмоционального синтаксиса. Дисс.... докт. филол. наук. М., 2005.
12. Шаховский В. И. Проблема разграничения экспрессивности и эмотивности как семантической категории лингвостилистики // *Проблемы семиологии и лингвостилистики*: Сб. науч. тр., вып. 2. Рязань, 1975.
13. Шаховский В. И. Эмоции: долигвистика, лингвистика, лингвокультурология. М.: Либроком, 2016.

Ս. ԲԱԴԴԱՍԱՐՅԱՆ – Շրջուն շարադասության հնչագործաբանական գործառնությունները ճանապարհորդական ֆիլմերում. – Սույն հոդվածը նվիրված է տրավելոգների բանավոր տարբերակում շրջուն շարադասության հնչյառճաբանական առանձնահատկությունների վերլուծությանը: Լինելով տարբեր ոճի տեքստերում ամենահաճախ կիրառվող կոմպոզիցիոն հնարներից մեկը՝ շրջուն շարադասությունը խորությամբ ուսումնասիրվել է ձևի և գործառնությունների տեսանկյունից, սակայն դրա գործաբանական առանձնահատկությունները անգլերենում քիչ են ուսումնասիրված՝ չնայած այն փաստին, որ շրջուն շարադասությունը հաճախ կիրառվում է հաղորդակցման հուզաարտահայտչական բաղադրիչի արտահայտման համար: Հոդվածի ուսումնասիրության կենտրոնում է շարահյուսության գործաբանությունը, առոգանական հատկանիշների միջոցով շրջուն շարադասության ազդեցությունը համատեքստի ձևավորման վրա:

Բանալի բաներ. շրջուն շարադասություն, տրավելոգ, հնչագործաբանություն, ռազմավարություն, առոգանական առանձնահատկություններ, հաղորդակցման հուզաարտահայտչական բաղադրիչ

S. BAGDASARYAN – Phonopragmatic Functions of Inversion in Travelogues. – The paper addresses the phonopragmatic functions of inversion. As a compositional device inversion has been studied from different points of view – stylistic, grammatical, and prosodic. In spite of copious studies of inversion in linguistic literature it has not been analysed from the point of view of its pragmatic characteristics, though it is widely used to realize the emotional-expressive component of communication. The paper focuses on the pragmatics of syntax, the influence of inversion on the pragmatic realization of context with the help of prosodic features.

Key words: inversion, travelogue, phonopragmatics, strategy, prosodic characteristic, emotional-expressive component of communication

Ներկայացվել է՝ 10.05.2019
Երաշխավորվել է ԵՊԼՀ Անգլերենի ամբիոնի կողմից
Ընդունվել է տպագրության՝ 24.05.2019